

Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 365

440
 Ceux qui dans de fâcheuses affaires ont toujours bonne
 esperance & se resjouissent des aventures heureuses s'ils ne
 s'attendent également des mauvaises sont suspects d'être
 bien ayses de la perte de l'affaire & sont ravis de trouver
 ces pretextes d'esperance pour monstrer qu'ils s'y interessent

C₁, p. 365 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

& couvrir par la joye qu'ils feignent d'en concevoir celle
 qu'ils ont de voir l'affaire perdue.

Notre nature est dans le mouvement le repos
 entier est la mort.

Mais on voit bien que la nature est corrompue
 & que les hommes sont contraires à l'honnesteté, mais
 ne sçait pas pourquoy ils ne peuvent voler plus haut.

Les belles actions cachees sont les plus estimables
 quand s'en voy quelques unes dans l'histoire. ~~mais~~
 me plaisent fort mais en fin elles n'ont pas esté tout à fait
 cachees puis qu'elles ont esté secourus & qu'on s'en est fait
 ce qu'on a pu pour les cacheer ce que par où elles ont paru
 gaste tout, car c'est la le plus beau de les avoir voulu
 cacheer.

Peut c'estre autre chose que la complaisance
 monde qui veut faire trouver les choses probables nous
 vous accorde que ce soit la verité, & que si la mode du
 n'estoit point vous trouveriez probable qu'on se püst batre
 en regardant la chose en elle mesme.

Transcription de C₁ (en rouge : différence avec C₂)

Ceux qui dans de fascheuses affaires ont toujours bonne
esperance & se resjoüissent des aventures heureuses s'ils ne
s'affligent egaleme[n]t des mauvaises sont **suspects** d'estre
bien ayses de la perte de l'affaire & sont ravis de trouver
ces pretextes d'esperance pour monst[re]r qu'ils sy interessent

[p. 365 v°]

& couvrir par la joye qu'ils feignent d'en concevoir celle
qu'ils ont de voir l'affaire perdue.

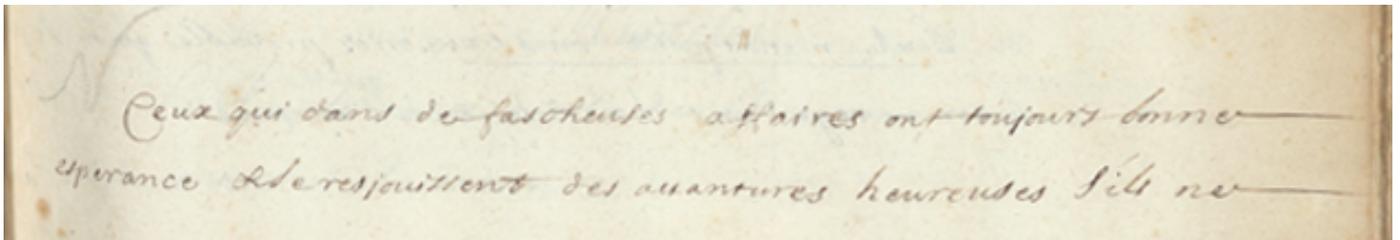
Nostre nature est dans le mouvement le repos
entier est la mort.

ⁱ
Marton voit bien que la nature est corrompüe
& que les hommes sont contraires à l'honesteté, mais
il ne scait pas pourquoy ils ne peuvent voler plus haut.

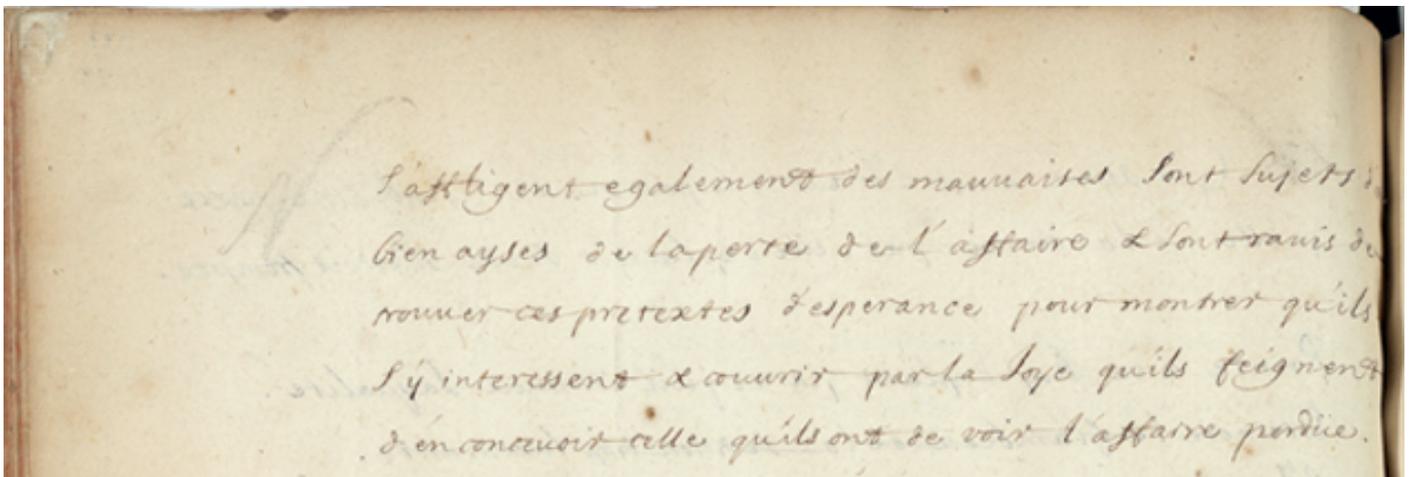
Les belles actions cacheés sont les plus estimabl[es]
quand j'en voy quelques unes dans l'histoire **comme p. 184** el[les]
me plaisent fort mais enfin elles n'ont pas esté tout a fa[it]
cacheés puisqu'elles ont esté sceües & quoy qu'on ait fait
ce qu'on a pû pour les cacher ce peu par ou elles ont paru
gaste tout, car c'est la le plus beau de les avoir voulû
cacher.

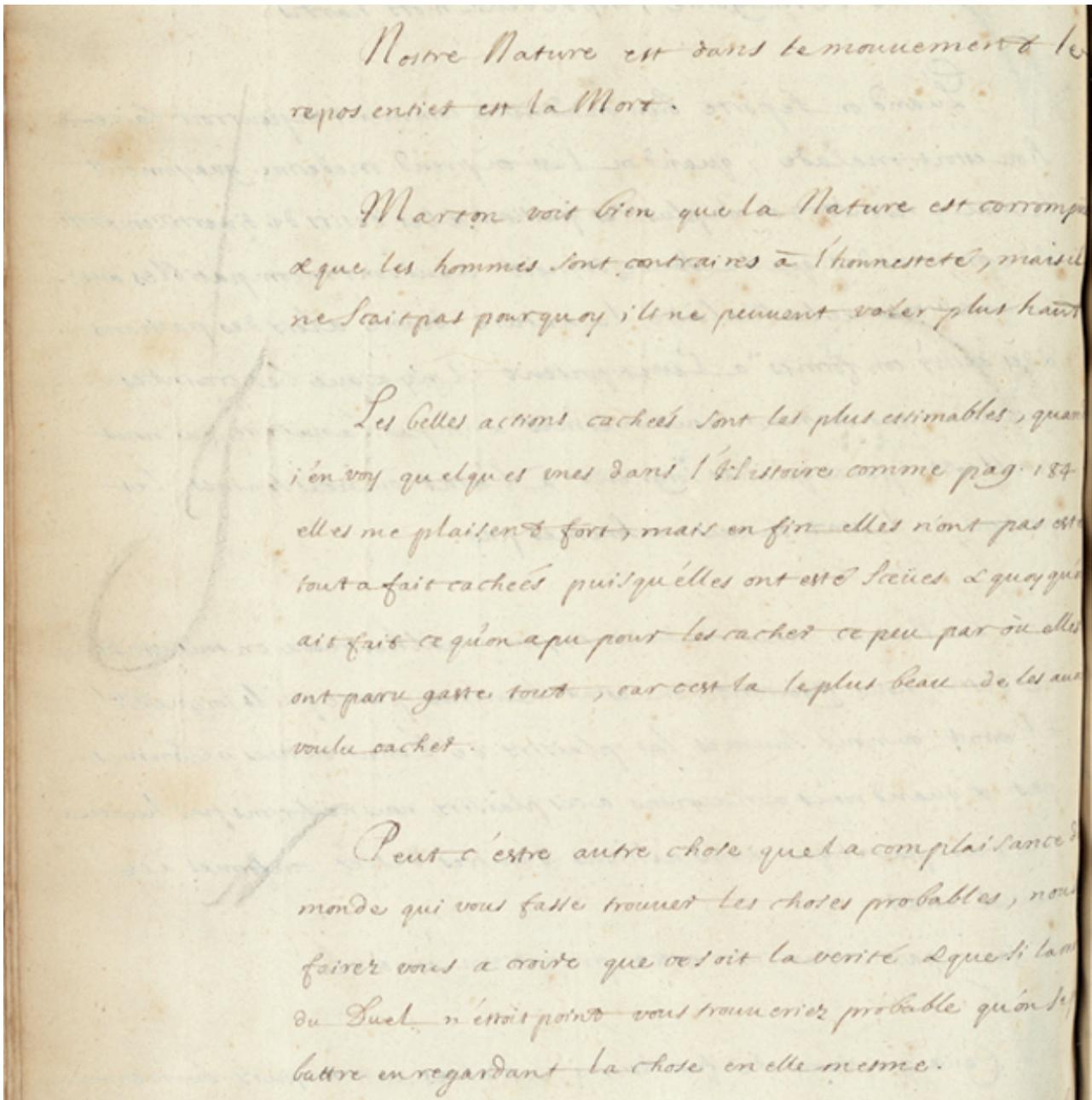
Peut c'estre autre choses **s** que la complaisance du
monde qui vous fasse trouver les choses probables nous fer[ez]
vous accroire que ce soit la verité, & que si la mode du D[uel]
n'estoit point vous trouveriez probable qu'on se pust battre
en regardant la chose en elle mesme.

C₂, p. 321



C₂, p. 321 v° (l'image du texte est incomplète à droite)





Transcription de C₂ (en rouge : différence avec C₁)

Ceux qui dans de fâcheuses affaires ont toujours bonne
esperance & se resjouissent des aventures heureuses s'ils ne

[p. 321 v°]

s'affligent également des mauvaises sont **sujets** [d'estre]
bien ayses de la perte de l'affaire & sont ravis de
trouver ces pretextes d'esperance pour montrer qu'ils
s'y interessent & couvrir par la Joye qu'ils feignent
d'en concevoir celle qu'ils ont de voir l'affaire perdue.

Nostre Nature est dans le mouvement le
repos entier est la Mort.

Marton voit bien que la Nature est corromp[üe]
& que les hommes sont contraires à l'honesteté, mais il
ne scait pas pourquoy ils ne peuvent voler plus haut[.]

Les belles actions cacheés sont les plus estimables, quan[d]
j'en voy quelques unes dans l'Histoire comme pag. 184
elles me plaisent fort, mais enfin elles n'ont pas esté
tout a fait cachées puisqu'elles ont esté Sceües & quoy qu'o[n]
ait fait ce qu'on a pu pour les cacher ce peu par où elles
ont paru gaste tout, car c'est la le plus beau de les avo[ir]
voulu cacher.

Peut c'estre autre chose que la complaisance d[u]
monde qui vous fasse trouver les choses probables, nous
fairez vous a croire que ce soit la verité & que si la m[ode]
du Duel n'estoit point vous trouveriez probable qu'on se p[ust]
battre en regardant la chose en elle mesme.

*

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, < à la sanguine et à la plume, **B** à la plume) et de C₂ (N et J au crayon) : voir la description des Copies C₁ et C₂. La personne qui a numéroté les textes dans C₁ a regroupé ce texte avec les deux fragments précédents (n° 115).

Un **B**, écrit à l'encre noire et entouré d'un cercle de la même couleur, mais non coché au moyen d'un X écrit à la sanguine, a été ajouté en marge du paragraphe *Les belles actions cachées...* dans C₁ : ce type de marque aurait, selon J. Mesnard, été utilisé par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Dans le cas présent, qui est une exception, le texte a été ajouté dans l'édition en 1678 (chap. *Pensées morales*) alors que la marque **B** n'a pas été cochée. Il est probable que c'est la même main qui a barré la référence *comme pag. 184*.

Les paragraphes qui ont été marqués d'un signe < à la sanguine ou à la plume n'ont pas été pris en compte dans l'édition.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original qui a été écrit par un secrétaire qui ne respecte pas toujours les règles de la grammaire. Le copiste corrige la plupart des fautes.

Dans C₁, le copiste transcrit par inadvertance *autres choses* au lieu de *autre chose*.

Le premier copiste semble avoir eu deux hésitations qui ont eu pour conséquences des transcriptions différentes dans C₁ et dans C₂ : *Marton* ou *Miton* ? *suspects* ou *sujets* ?

Le secrétaire a écrit *Marton*. Le premier copiste a dû se demander si Pascal parlait de Miton qui est mentionné notamment dans *Miracles* II (Laf. 853, Sel. 433). Il est probable que dans la Copie d'origine C₀, le copiste a transcrit *Marton* et a proposé l'alternative *Miton* en ajoutant un i au-dessus du a de *Marton*. Le copiste de C₁ a transcrit telle qu'elle cette hésitation alors qu'il n'a conservé que *Marton* dans C₂.

Le secrétaire a semble-t-il écrit *suspets* et non pas *susjets*. On peut cependant hésiter car il semble qu'il y ait un point au-dessus du mot, point qui ne peut exister que si la lettre du milieu est un j et non un p. Le premier copiste a dû aussi hésiter et transcrire les deux interprétations dans C₀. Le copiste de C₁ a ensuite transcrit *suspects* alors qu'il a transcrit *sujets* dans C₂. Il est aussi possible que la lecture *sujets* ait été ajoutée dans C₀ après la transcription de C₁ et avant celle de C₂.